

## Règlement

du 18 décembre 1990  
(Etat le 22 janvier 2004)

de doctorat de la Faculté des lettres de  
l'Université de Fribourg

---

Le Conseil de la Faculté des lettres

Arrête:

### I. GÉNÉRALITÉS

#### Article premier

La Faculté des Lettres confère le grade universitaire de docteur des Lettres aux candidats qui remplissent les conditions fixées par le présent règlement.

#### Art. 2

Le Doctorat comprend trois parties:

1. la thèse
2. le colloque
3. la publication de la thèse.

### II. CONDITIONS D'ADMISSION

#### Art. 3<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Sont admis à se présenter au doctorat les candidats ayant obtenu la Licence de la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg avec au moins la note *magna cum laude*, tant pour le mémoire que pour l'ensemble des épreuves.

<sup>2</sup> Pour les candidats qui ne possèdent pas la Licence de la Faculté des lettres, la Faculté décide sur préavis des sections concernées, de l'équivalence d'autres titres. Elle fixe le nombre et l'objet d'examens complémen-

---

<sup>1</sup> Modifications du 13 juin 1996 approuvées par le Conseil d'Etat le 15 octobre 1996.

## Reglement

vom 18. Dezember 1990  
(Stand am 22. Januar 2004)

des Doktorats der Philosophischen  
Fakultät der Universität Freiburg

---

Der Rat der Philosophischen Fakultät

beschliesst:

### I. ALLGEMEINES

#### Artikel 1

Die Philosophische Fakultät verleiht den Kandidaten, die die Bestimmungen des vorliegenden Reglements erfüllen, den akademischen Grad eines Dr. Phil.

#### Art. 2

Das Doktorat umfasst drei Teile:

1. die Dissertation;
2. das Kolloquium;
3. die Drucklegung der Dissertation.

### II. ZULASSUNGSBEDINGUNGEN

#### Art. 3<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Zur Doktorprüfung sind Kandidaten zugelassen, die das Lizentiat der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg i.Ü. mit mindestens der Note *magna cum laude* sowohl für die Lizentiatsarbeit als auch für die Gesamtheit der Prüfungen erworben haben.

<sup>2</sup> Für Kandidaten ohne Lizentiat der Philosophischen Fakultät Freiburg entscheidet die Fakultät auf das Gutachten der betroffenen Sektionen hin über die Gleichwertigkeit anderer Titel und legt

<sup>1</sup> Änderungen vom 13. Juni 1996 genehmigt durch den Staatsrat am 15. Oktober 1996.

taires éventuels.

#### Art. 4<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Les études de doctorat durent au moins quatre semestres.

<sup>2</sup> Toutefois, les étudiants engagés dans la voie du doctorat doivent s'inscrire en tant que tels aussi longtemps qu'ils utilisent l'infrastructure ou les prestations de l'Université.

<sup>3</sup> Le professeur responsable confirme par écrit aux étudiants l'acceptation du sujet de la thèse du doctorat. L'obligation d'inscription commence au semestre suivant.

### III. LA THÈSE

#### Art. 5

<sup>1</sup> Le candidat choisit le sujet de sa thèse d'entente avec l'un des titulaires de chaire de la branche concernée, ou avec un autre enseignant expressément autorisé par la faculté, qui assumera la direction de la thèse.

<sup>2</sup> Le sujet doit être pris dans l'une des branches qui ont fait l'objet de l'examen de licence, à l'exclusion de celles qui, dans l'annexe au règlement de la licence, ne sont pas répertoriées comme pouvant être branches principales.

<sup>3</sup> Si la thèse porte sur l'une des branches secondaires de l'examen de licence, le candidat doit, au moment de la thèse, fournir la preuve que dans l'étude de cette branche, il a rempli toutes les exigences imposées à un étudiant en branche principale.

#### Art. 6

<sup>1</sup> La thèse doit être composée selon des principes scientifiques. Elle doit constituer une contribution scientifique originale,

---

<sup>1</sup> Modifications du 13 juin 1996 approuvées par le Conseil d'Etat le 15 octobre 1996.

Anzahl und Umfang allfälliger Ergänzungsprüfungen fest.

#### Art. 4<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Das Doktorstudium dauert mindestens vier Semester.

<sup>2</sup> Die Doktoranden müssen eingeschrieben sein, solange sie Einrichtungen oder Dienstleistungen der Universität benützen.

<sup>3</sup> Der zuständige Professor bestätigt den Studierenden schriftlich die Annahme des Dissertationsthemas. Die Einschreibungspflicht für das Doktorstudium beginnt mit dem darauffolgenden Semester.

### III. DIE DISSERTATION

#### Art. 5

<sup>1</sup> Der Kandidat wählt das Thema der Dissertation im Einvernehmen mit einem Lehrstuhlinhaber des betreffenden Faches oder einem anderen von der Fakultät ausdrücklich dazu ermächtigten Dozenten, der dann die Dissertation leitet.

<sup>2</sup> Das Thema soll in eines der Fächer fallen, in denen der Kandidat die Lizentiatsprüfung abgelegt hat; ausgeschlossen sind diejenigen Fächer, welche im Anhang des Lizentiatsreglements nicht als mögliche Hauptfächer aufgeführt sind.

<sup>3</sup> Wird die Dissertation in einem Fach geschrieben, das im Lizentiat Nebenfach war, so muss der Kandidat beim Einreichen der Dissertation nachweisen, dass er in dem betreffenden Fachstudium alle Anforderungen erfüllt hat, welche das gewählte Fach an einen Hauptfachstudenten stellt.

#### Art. 6

<sup>1</sup> Die Dissertation muss nach wissenschaftlichen Grundsätzen verfasst sein. Sie muss einen selbständigen wissenschaft-

---

<sup>1</sup> Änderungen vom 13. Juni 1996 genehmigt durch den Staatsrat am 15. Oktober 1996.

apportant soit une vue synthétique du sujet, soit une analyse critique, soit un accroissement des acquis de la recherche.

<sup>2</sup> Elle doit être munie d'un appareil critique, d'une bibliographie, d'une table des matières et d'un curriculum vitae de l'auteur ; écrite à la machine (interligne 1½), paginée, reliée et étiquetée.

#### Art. 7

La thèse doit être rédigée en allemand, en français, ou en italien. Avec l'accord du directeur de thèse, elle peut l'être aussi en latin, en anglais, ou en espagnol. L'usage d'une autre langue peut être autorisé par la faculté.

#### Art. 8

Le candidat au doctorat doit adresser au doyen une demande écrite, accompagnée:

1. de la thèse en cinq exemplaires;
2. de la désignation du professeur qui a dirigé la thèse, et de la branche dont elle relève;
3. d'une déclaration sur l'honneur que la thèse est l'œuvre personnelle du candidat, composée sans concours extérieur non autorisé, et qu'elle n'a pas déjà été présentée devant une autre Faculté;
4. de la quittance des taxes d'examen payées (voir le programme des cours);
5. des pièces attestant que le candidat remplit les conditions des art. 3 et 4.

#### Art. 9

A titre d'exception, la faculté peut accepter comme thèse un ouvrage déjà imprimé.

#### Art. 10

<sup>1</sup> Après le dépôt de la thèse, la Faculté nomme en règle générale deux rapporteurs.

lichen Wert haben, sei es in der Synthese des behandelten Gegenstandes, in der kritischen Analyse oder in der Erweiterung bestehender Forschungsergebnisse.

<sup>2</sup> Sie muss mit einem wissenschaftlichen Anmerkungsteil, einer Bibliographie, einem Inhaltsverzeichnis und einem Lebenslauf versehen, maschinengeschrieben (Zeilenabstand 1½), paginiert, gebunden und etikettiert sein.

#### Art. 7

Die Dissertation ist in deutscher, französischer oder italienisch, mit Zustimmung des Leiters der Dissertation auch in lateinischer, englischer oder spanischer Sprache abzufassen. Über die Zulassung einer anderen Sprache entscheidet die Fakultät.

#### Art. 8

Der Kandidat muss sich beim Dekan für das Doktorat schriftlich anmelden und folgende Unterlagen einreichen:

1. die Dissertation in fünf Exemplaren;
2. die Angabe, wer die Dissertation geleitet hat und welchem Fach das Thema der Dissertation zugeordnet wird;
3. eine ehrenwörtliche Erklärung, dass die Dissertation von ihm selbst und ohne unzulässige fremde Hilfe verfasst wurde und, dass sie noch keiner anderen Fakultät vorgelegt worden ist;
4. die Quittung für die bezahlten Prüfungsgebühren (s. Vorlesungsverzeichnis);
5. die Belege, dass die Bedingungen nach Artikel 3 bzw. 4 erfüllt sind.

#### Art. 9

Ausnahmsweise kann die Fakultät eine bereits gedruckte Arbeit als Dissertation zulassen.

#### Art. 10

<sup>1</sup> Wenn die Dissertation eingereicht ist, ernennt die Fakultät in der Regel zwei

<sup>2</sup> Le premier rapporteur est en règle générale l'enseignant sous la direction duquel la thèse a été élaborée.

<sup>3</sup> Le premier rapporteur a le droit de proposer le second. Celui-ci peut appartenir à une autre faculté ou université.

<sup>4</sup> Pour le choix des rapporteurs, seuls les membres du corps professoral ont le droit de vote.

#### Art. 11

<sup>1</sup> Chaque rapporteur soumet à la Faculté un rapport écrit, proposant l'acceptation ou le rejet de la thèse.

<sup>2</sup> S'il recommande son acceptation, il propose l'une des notes suivantes:

I = summa cum laude

II = insigni cum laude

III = magna cum laude

IV = cum laude

V = rite.

<sup>3</sup> Après le colloque ou après le rejet de la thèse par la faculté, le candidat a le droit de prendre connaissance des rapports.

#### Art. 12

<sup>1</sup> La thèse et les rapports sont tenus à la disposition de la faculté au moins sept jours avant qu'elle se réunisse.

<sup>2</sup> La faculté décide de l'acceptation ou du rejet de la thèse et, en cas d'acceptation, fixe la note. Seuls les membres du corps professoral ou leurs remplaçants ont le droit de vote.

<sup>3</sup> Si la thèse est acceptée, la faculté désigne en règle générale deux assesseurs (art. 14).

#### Art. 13

<sup>1</sup> Lorsque la thèse est rejetée comme insuffisante, le Doyen fait savoir au candidat si la faculté lui conseille de renoncer à obtenir son grade, de remanier

Gutachter.

<sup>2</sup> Erster Gutachter ist in der Regel der Dozent, unter dessen Leitung die Dissertation entstanden ist.

<sup>3</sup> Für den zweiten Gutachter hat der erste das Vorschlagsrecht. Der zweite Gutachter kann auch einer anderen Fakultät oder Universität angehören.

<sup>4</sup> Bei der Wahl der Gutachter sind nur die Mitglieder der Professorenschaft stimmberechtigt.

#### Art. 11

<sup>1</sup> Jeder Gutachter legt der Fakultät ein schriftliches Gutachten vor, in welchem er die Annahme oder die Ablehnung der Dissertation empfiehlt.

<sup>2</sup> Empfiehlt der die Annahme, so schlägt er eine der folgenden Noten vor:

I = summa cum laude

II = insigni cum laude

III = magna cum laude

IV = cum laude

V = rite.

<sup>3</sup> Der Kandidat hat das Recht, nach dem Kolloquium oder nach der Ablehnung der Dissertation durch die Fakultät Einsicht in die Gutachten zu nehmen.

#### Art. 12

<sup>1</sup> Die Dissertation und die Gutachten müssen der Fakultät mindestens sieben Tage vor ihrer Sitzung zur Einsicht vorgelegt werden.

<sup>2</sup> Die Fakultät entscheidet über die Annahme oder Ablehnung der Dissertation und setzt bei Annahme derselben die Note fest. Nur die Mitglieder der Professorenschaft oder deren Stellvertreter sind stimmberechtigt.

<sup>3</sup> Wird die Dissertation angenommen, so wählt die Fakultät in der Regel zwei Beisitzer (Art. 14).

#### Art. 13

<sup>1</sup> Wird die Dissertation als unzureichend abgelehnt, muss der Bewerber vom Dekan in Kenntnis gesetzt werden, ob ihm die Fakultät empfiehlt, auf die Promotion zu

sa thèse, ou de traiter un nouveau sujet.

<sup>2</sup> Un candidat dont la thèse a été rejetée deux fois n'a plus droit à une nouvelle candidature.

<sup>3</sup> Une thèse retirée avant la décision de la faculté est considérée comme rejetée.

#### IV. LE COLLOQUE

##### Art. 14

<sup>1</sup> La thèse une fois acceptée, le conseil de faculté nomme en règle générale deux assesseurs parmi les professeurs. Leur tâche est d'examiner dans quelle mesure, lors de sa prestation dans le colloque, le candidat est parvenu à se faire comprendre du public, y compris des non-spécialistes. Un exemplaire de la thèse leur est prêté aux fins de préparation.

<sup>2</sup> Si plus de deux rapporteurs prennent part au colloque, il suffit de nommer un assesseur.

##### Art. 15

Le doyen fixe la date du colloque et y convoque le candidat, les rapporteurs et les assesseurs. Le second rapporteur doit prendre part au colloque, même s'il a été appelé de l'extérieur.

##### Art. 16

Le colloque comprend deux parties:

1. un exposé du candidat, retraçant les idées principales de sa thèse (durée: une demi-heure);
2. un débat d'environ une heure sur les problèmes en rapport avec le sujet de la thèse.

##### Art. 17

Le colloque de doctorat est public. Il est présidé par le doyen ou son représentant, qui désigne le rédacteur du procès-verbal.

verzichten, die eingereichte Dissertation umzuarbeiten oder ein neues Thema zu behandeln.

<sup>2</sup> Ein Kandidat, von dem zweimal eine Dissertation abgelehnt worden ist, verliert das Recht auf eine weitere Bewerbung.

<sup>3</sup> Zieht der Kandidat seine Dissertation vor der Entscheidung der Fakultät zurück, so gilt sie als abgelehnt.

#### IV. DAS KOLLOQUIUM

##### Art. 14

<sup>1</sup> Wurde die Dissertation vom Fakultätsrat angenommen, so wählt dieser in der Regel zwei Professoren als Beisitzer. Sie haben die Aufgabe, die Darlegungen des Kandidaten im Kolloquium daraufhin zu prüfen, inwieweit es ihm gelungen ist, sich auch einem nicht speziell fachwissenschaftlichen Publikum verständlich zu machen. Für ihre Vorbereitung erhalten sie leihweise je ein Exemplar der Dissertation.

<sup>2</sup> Wenn mehr als zwei Gutachter am Kolloquium teilnehmen, so genügt es, einen Beisitzer zu wählen.

##### Art. 15

Der Dekan setzt das Datum des Kolloquiums fest und lädt dazu den Kandidaten, die Gutachter und Beisitzer ein. Der zweite Gutachter nimmt am Kolloquium ebenfalls teil, auch wenn er von auswärts beigezogen wird.

##### Art. 16

Das Kolloquium umfasst zwei Teile:

1. eine Darlegung der wichtigsten Ideen der Dissertation durch den Kandidaten (Dauer: eine halbe Stunde);
2. ein Kolloquium von etwa einer Stunde über das Dissertationsthema und damit zusammenhängende Probleme.

##### Art. 17

Das Doktoratskolloquium ist öffentlich. Es wird vom Dekan oder seinem Stellvertreter geleitet, der auch den Protokollführer

Les examinateurs d'office sont les rapporteurs et assesseurs désignés. Les autres membres du corps enseignant de la faculté qui possèdent le titre de docteur peuvent prendre part au colloque. Le doyen peut inviter à prendre part au colloque les membres du corps enseignant d'autres facultés, pourvu qu'ils possèdent le titre de docteur.

#### Art. 18

A la suite du colloque a lieu la délibération du jury (art. 19). Ne peuvent y assister que les membres du corps professoral ainsi que les membres du corps enseignant et du corps intermédiaire, pourvu qu'ils soient titulaires du doctorat; ils n'ont toutefois qu'une voix consultative.

#### Art. 19

Le jury se compose du doyen, des rapporteurs et des assesseurs désignés par la faculté.

#### Art. 20

Le jury décide s'il juge le colloque satisfaisant, et fixe une note en cas d'avis positif. Les rapporteurs ont priorité pour faire une proposition. Le vote est acquis à la majorité simple.

#### Art. 21

<sup>1</sup> La note globale du doctorat est composée des notes de la thèse (2/3) et du colloque (1/3), qui doivent être toutes deux suffisantes.

<sup>2</sup> Le doyen communique au candidat les notes partielles et la note globale. En cas de succès, il le proclame publiquement *doctor designatus*.

<sup>3</sup> Si le colloque est insuffisant, le candidat peut se présenter une nouvelle fois dans le délai d'un an.

#### Art. 22

<sup>1</sup> Si le colloque est suffisant, un certificat provisoire, valable deux ans, est remis au

bestimmt. Offizielle Prüfer sind die Gutachter und Beisitzer. Die andern Mitglieder des Lehrkörpers der Fakultät, die den Dokortitel besitzen, können sich am Kolloquium beteiligen. Der Dekan kann die anwesenden Mitglieder des Lehrkörpers anderer Fakultäten, sofern sie den Dokortitel besitzen, zur Teilnahme am Kolloquium einladen.

#### Art. 18

Im Anschluss an das Kolloquium findet die Beratung der Prüfungskommission (vgl. Art. 19) statt. Daran können die Mitglieder der Professorenschaft sowie diejenigen Mitglieder des Lehrkörpers und der Assistentenschaft teilnehmen, die den Dokortitel führen. Sie haben nur beratende Stimme.

#### Art. 19

Die Prüfungskommission besteht aus dem Dekan und den von der Fakultät gewählten Gutachtern und Beisitzern.

#### Art. 20

Die Prüfungskommission entscheidet, ob sie das Kolloquium als genügend erachtet, und setzt im positiven Fall eine Note fest. Dafür haben die Gutachter das erste Antragsrecht. Die Abstimmung erfolgt nach dem einfachen Mehr.

#### Art. 21

<sup>1</sup> Die Gesamtnote des Doktorats besteht aus den Teilnoten für die Dissertation (2/3) und für das Kolloquium (1/3), die beide genügend sein müssen.

<sup>2</sup> Der Dekan teilt dem Kandidaten die Teilnote und die Gesamtnote mit. Im positiven Fall promoviert er ihn öffentlich als *Doctor designatus*.

<sup>3</sup> Ist das Kolloquium ungenügend, so kann der Kandidat es innerhalb eines Jahres wiederholen.

#### Art. 22

<sup>1</sup> Ist das Kolloquium genügend, so erhält der Kandidat ein provisorisches Zeugnis

candidat. Il mentionne le sujet de la thèse, les notes partielles et la note globale.

<sup>2</sup> Ce certificat est renouvelable mais, en règle générale, pas plus de deux fois pour deux ans.

#### V. PUBLICATION DE LA THÈSE ET DIPLOME

##### Art. 23<sup>1</sup>

<sup>1</sup> L'approbation du premier rapporteur est strictement exigée pour l'impression de la thèse. Si une thèse imprimée ne tient pas compte des conditions imposées par les deux rapporteurs, son acceptation et l'attribution du diplôme peuvent être refusées.

<sup>2</sup> Pour pouvoir porter le titre de docteur, le candidat doit faire imprimer sa thèse et en déposer 40 exemplaires à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg.<sup>2</sup>

<sup>3</sup> Au moment du dépôt de ces exemplaires, le candidat doit être en possession d'un certificat provisoire valide.

##### Art. 24

<sup>1</sup> La page de titre de la thèse doit porter l'indication suivante: « *Thèse de Doctorat présentée devant la Faculté des lettres de l'université de Fribourg, en Suisse.* »

<sup>2</sup> Chaque exemplaire doit en outre porter la mention: « *Approuvé par la Faculté des lettres sur proposition des professeurs NN (premier rapporteur et NN (second rapporteur). Fribourg, le (date de la soutenance de la thèse). Le Doyen NN.* »

---

<sup>1</sup> Modifications du 3 novembre 1994 approuvées par le Conseil d'Etat le 23 décembre 1994.

<sup>2</sup> Modifications du 17 mai 2001, approuvées par la Direction de l'Instruction Publique et des affaires culturelles le 7 juin 2001.

auf zwei Jahre, in dem das Thema der Dissertation, die Teilnoten und die Gesamtnote vermerkt sind.

<sup>2</sup> Das Zeugnis kann verlängert werden, in der Regel aber nicht mehr als zweimal für zwei Jahre.

#### V. DRUCKLEGUNG UND DIPLOM

##### Art. 23<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Für den Druck jeder Dissertation ist die Zustimmung des ersten Referenten unbedingt erforderlich. Entspricht eine gedruckte Dissertation nicht den von den beiden Referenten auferlegten Bedingungen, so kann ihre Annahme und die Ausstellung des Diploms verweigert werden.

<sup>2</sup> Um den Dokortitel führen zu können, muss der Kandidat seine Dissertation drucken lassen und 40 Exemplare der Kantons- und Universitätsbibliothek in Freiburg zustellen.<sup>2</sup>

<sup>3</sup> Bei der Ablieferung der Exemplare muss der Kandidat im Besitz eines gültigen provisorischen Zeugnisses sein.

##### Art. 24

<sup>1</sup> Das Titelblatt der Dissertation muss folgenden Vermerk tragen: « *Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg in der Schweiz.* »

<sup>1</sup> Jedes Exemplar muss zudem den Vermerk tragen: « *Genehmigt von der Philosophischen Fakultät auf Antrag der Professoren N.N. (1. Gutachter) und N.N. (2. Gutachter). Freiburg, den ... (Datum der Thesenverteidigung). Prof. N.N., Dekan.* »

---

<sup>1</sup> Änderungen vom 3. November 1994, genehmigt durch den Staatsrat am 23. Dezember 1994.

<sup>2</sup> Änderungen vom 17. Mai 2001, genehmigt durch die Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten am 7. Juni 2001.

#### Art. 25

<sup>1</sup> Dans certains cas particuliers, la faculté peut autoriser une publication partielle. Celle-ci doit comprendre au moins 32 pages, et porter la mention « Impression partielle autorisée par la faculté. Le texte complet de la thèse peut être consulté à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, Suisse. ».

<sup>2</sup> Le choix de l'extrait destiné à une publication partielle doit être fait d'entente avec le premier rapporteur

#### Art. 26

<sup>1</sup> Si la thèse paraît dans un périodique, dans une collection scientifique, au titre de publication électronique sur le portail internet de l'Université de Fribourg ou au<sup>1</sup> titre de publication autonome, les exemplaires déposés doivent porter sur la page de titre toutes les indications bibliographiques concernant le titre et le lieu de la publication.

<sup>2</sup> En tel cas, le nombre en est de six.<sup>2</sup>

#### Art. 27

Dès que la thèse imprimée est acceptée, le candidat a le droit de porter le titre de docteur. Un diplôme imprimé lui est remis.

#### Art. 28<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Lors du dépôt de leur thèse, les candidats au doctorat s'acquittent d'une taxe d'examen de 400 francs, perçue par le décanat de la Faculté des lettres.

<sup>1</sup> Teneur selon la décision du 22 janvier 2004, approuvées par la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport le 18 mars 2004.

<sup>2</sup> Modifications du 17 mai 2001, approuvées par la Direction de l'Instruction Publique et des affaires culturelles le 7 juin 2001.

<sup>3</sup> Modification du 17 mai 2001, approuvées par la Direction de l'Instruction Publique et des affaires culturelles, le 7 juin 2001.

#### Art. 25

<sup>1</sup> In Sonderfällen kann die Fakultät einen Teildruck bewilligen. Dieser muss mindestens 32 Seiten umfassen und den Vermerk tragen: „Von der Fakultät genehmigter Teildruck. Die vollständige Dissertation ist in der Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg, Schweiz, einzusehen.“

<sup>2</sup> Die Wahl des Textausschnittes für den Teildruck kann nur im Einvernehmen mit dem ersten Gutachter getroffen werden.

#### Art. 26

<sup>1</sup> Erscheint die Dissertation in einer Zeitschrift, in einer wissenschaftlichen Schriftenreihe, als elektronische Publikation im Internet-Portal der Universität Freiburg<sup>1</sup> oder als selbständige Publikation, so müssen die Pflichtexemplare auf dem Titelblatt die entsprechenden bibliographischen Angaben über Titel und Ort der betreffenden Publikationen enthalten.

<sup>2</sup> Ihre Zahl beträgt in diesem Fall sechs.<sup>2</sup>

#### Art. 27

Nach Annahme der gedruckten Dissertation ist der Kandidat berechtigt, den Dokortitel zu führen. Er erhält ein gedrucktes Diplom.

#### Art. 28<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Bei der Einreichung der Dissertation entrichten die Kandidaten eine Examensgebühr von Fr. 400.–, welche vom Dekanat der Philosophischen Fakultät erhoben wird.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 22. Januar 2004, genehmigt am 18. März 2004 durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport.

<sup>2</sup> Änderungen vom 17. Mai 2001, genehmigt durch die Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten am 7. Juni 2001.

<sup>3</sup> Änderung vom 17. Mai 2001, genehmigt durch die Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten am 7. Juni 2001.



<sup>2</sup> Cette taxe est intégralement remboursée aux candidats qui retirent leur thèse avant la désignation des rapporteurs par la Faculté.

<sup>2</sup> Bei einem Rückzug der Dissertation vor der Ernennung der Gutachter durch die Fakultät wird die Gebühr den Kandidaten vollständig zurückerstattet.

## VI. DOCTORAT HONORIS CAUSA

## VI. DAS EHRENDOKTORAT

### Art. 29

### Art. 29

<sup>1</sup> La faculté peut octroyer le titre de docteur *honoris causa* afin de reconnaître des mérites importants au service de la science.

<sup>1</sup> Die Fakultät kann in Anerkennung ausgezeichneten Verdienste um die Wissenschaft den Dokortitel ehrenhalber, *honoris causa*, verleihen.

<sup>2</sup> En ce cas, ni la thèse ni l'examen de doctorat ne sont exigibles.

<sup>2</sup> In diesem Falle sind Dissertation und Doktoratsexamen nicht erforderlich.

### Art. 30

### Art. 30

<sup>1</sup> Une proposition de doctorat *honoris causa* doit être adressée par écrit au Doyen, sur l'initiative d'au moins deux professeurs ordinaires de la Faculté.

<sup>1</sup> Der Antrag zu einer Ehrenpromotion muss von mindestens zwei ordentlichen Professoren der Fakultät beim Dekan schriftlich eingereicht werden.

<sup>2</sup> Sur cette proposition a lieu un vote à bulletin secret. La majorité absolue des titulaires du droit de vote doit être présente. Sont titulaires du droit de vote les membres du conseil de faculté qui possédant un doctorat. Pour que la proposition soit acceptée, une majorité des deux tiers des suffrages exprimés est nécessaire.

<sup>2</sup> Über den Antrag findet eine geheime Abstimmung statt. Es muss die absolute Mehrheit der Stimmberechtigten anwesend sein. Stimmberechtigt sind die promovierten Mitglieder des Fakultätsrates. Für die Annahme des Antrages ist eine Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen erforderlich.

<sup>3</sup> Le titre de docteur *honoris causa* est décerné sans frais.

<sup>3</sup> Die Promotion *honoris causa* erfolgt gebührenfrei.

## VII. ENTRÉE EN VIGUEUR

## VII. INKRAFTTRETEN

### Art. 31

### Art. 31

Le présent règlement remplace le règlement de doctorat du 16 juin 1975. Il entre en vigueur le lendemain de son approbation par le Conseil d'Etat.

Das vorliegende Reglement ersetzt das Doktoratsreglement vom 16. Juni 1975. Es tritt am Tage nach der Genehmigung durch den Staatsrat in Kraft.

Approuvé par le Conseil de Faculté dans sa séance du 15 décembre 1988.

Beschlossen durch den Fakultätsrat in der Sitzung vom 15. Dezember 1988.

Approuvé par le Sénat de l'Université le 18 décembre 1990.

Genehmigt durch den Senat am 18. Dezember 1990.

Ratifié par le Conseil d'Etat du canton de Fribourg le 11 mai 1992.

Genehmigt durch den Staatsrat des Kantons Freiburg am 11. Mai 1992.